



**JOURNÉES DU PATRIMOINE**  
LE PATRIMOINE DU XXI<sup>E</sup> SIÈCLE,  
UNE HISTOIRE D'AVENIR  
SAM 19 SEPT 2015

*Transept - Fenêtrage 1*



**ROYAUMONT**  
abbaye & fondation

VAL D'OISE

inspirer  
créer  
partager

## De 10h à 18h, en continu

### Les Rétro-stéréoscopes **1**

Ruines de l'église abbatiale **(4)**

### Exposition *Les secrets de fabrication de l'abbatiale virtuelle* **2**

Bibliothèque Henry et Isabel Gouin **(E)**

### Exposition *Regards sur la collection François Lang* **3**

Bibliothèque musicale François-Lang - 1<sup>er</sup> étage - accès par les cuisines des moines **(6)**

## De 12h à 18h, en continu

### Visite en immersion et en 3D dans l'église abbatiale reconstituée **4**

Galerie nord **(B)**

### 11h

#### Rencontre *Les secrets de fabrication de l'abbatiale virtuelle* **5**

durée 1 h - Bibliothèque Henry et Isabel Gouin **(E)**

### 12h30

#### Visite commentée de l'exposition *Regards sur la collection François Lang* **6**

durée 30 mn - Bibliothèque musicale François-Lang - voir ci-dessus **(6)**

### 14h

#### Rencontre *Les secrets de fabrication de l'abbatiale virtuelle* **5**

durée 1 h - Bibliothèque Henry et Isabel Gouin **(E)**

### 14h30

#### Visite guidée de l'abbaye *Les transformations de l'abbaye de la Révolution à nos jours*

durée 45 mn - **rendez-vous** devant la librairie-boutique

### 15h15

#### Visite commentée de l'exposition *Regards sur la collection François Lang* **6**

durée 30 mn - Bibliothèque musicale François-Lang - voir ci-dessus **(6)**

### 15h30

#### Visite guidée de l'abbaye *Les transformations de l'abbaye de la Révolution à nos jours*

durée 45 mn - **rendez-vous** devant la librairie-boutique

### 15h30

#### Atelier enfant *Atelier du maître verrier* \* **7**

durée 2 h - **rendez-vous** devant la billetterie-spectacle

### 16h

#### Rencontre *L'architecture au jardin au XXI<sup>e</sup> siècle : la cabane du jardinier, au cœur* **8**

*du Potager-Jardin de Royaumont*

durée 1 h - **rendez-vous** devant la billetterie-spectacle

### 16h30

#### Visite guidée de l'abbaye *Les transformations de l'abbaye de la Révolution à nos jours*

durée 45 mn - **rendez-vous** devant la librairie-boutique

### 17h30

#### Visite guidée de l'abbaye *Les transformations de l'abbaye de la Révolution à nos jours*

durée 45 mn - **rendez-vous** devant la librairie-boutique

---

**Points de rendez-vous** chiffres et lettres : se référer au plan

*Activités gratuites, sans réservation, dans la limite des places disponibles, sur présentation du billet d'entrée à l'abbaye sauf*

*\*ateliers enfants, sur réservation*

- 1 Les Rétro-stéréoscopes**  
restitution de l'église abbatiale grâce à une installation, in situ, de visionneuses stéréoscopiques en 3D
- 2 Exposition *Les secrets de fabrication de l'abbatiale virtuelle***  
à noter : l'accès à l'exposition sera interrompu pendant les *Rencontres* de 11h et 14h
- 3 Exposition *Regards sur la collection François Lang***  
à noter : accès par les cuisines des moines et l'escalier Saint-Gabriel cette salle se trouve au 1<sup>er</sup> étage
- 4 Visite en immersion et en 3D dans l'église abbatiale reconstituée**  
à noter : dispositif limité à 4 personnes, accès toutes les 15 mn, dans l'ordre d'arrivée
- 5 Rencontre *Les secrets de fabrication de l'abbatiale virtuelle***  
Animée par  
**Patrick Callet** enseignant-chercheur au laboratoire « Mathématiques appliquées aux systèmes » de CentraleSupélec  
**Xavier Schiettecatte** ingénieur centralien  
**Marc Viré** ingénieur de recherche à l'Institut national de recherches en archéologie préventive  
**Nathalie Le Gonidec** responsable des archives de la Fondation Royaumont
- 6 Visite commentée de l'exposition *Regards sur la collection François Lang***  
Animée par  
**Thomas Vernet** responsable de la Bibliothèque musicale François-Lang  
à noter : accès par les cuisines des moines et l'escalier Saint-Gabriel cette salle se trouve au 1<sup>er</sup> étage
- 7 Atelier enfant *Atelier du maître verrier*** séance unique  
Animé par deux maîtres verriers de l'association Passion Vitrail pour 15 enfants de 8 à 12 ans  
tarif : 6 € / enfant incluant la visite de l'abbaye, à régler en billetterie à partir de 14h
- 8 Rencontre *L'architecture au jardin au XXI<sup>e</sup> siècle : la cabane du jardinier, au cœur du Potager-Jardin de Royaumont*** séance unique  
Animée par  
**Adrien Beretti et Damien Majeau** coprésidents de l'association l'Assaut Vert  
**Astrid Verspien** paysagiste

---

## **DIMANCHE 20 SEPTEMBRE**

**10H - 18H Journées du patrimoine**


**15H30 Michel Bouvard, concert d'orgue commenté, filmé et retransmis sur écrans**  
sans réservation, sur présentation du billet d'entrée à l'abbaye

---

**Le bar-salon de thé** vous accueille à partir de 12h le week-end dans une salle gothique du XIII<sup>e</sup> siècle et sur sa terrasse au bord de l'eau.

Retrouvez une sélection de plats du jour, tartes sucrées, boissons chaudes et fraîches pour une pause gourmande.





**JOURNÉES DU PATRIMOINE**  
LE PATRIMOINE DU XXI<sup>E</sup> SIÈCLE,  
UNE HISTOIRE D'AVENIR  
DIM 20 SEPT 2015

*Transept - Fenêtre n° 1*



**ROYAUMONT**  
abbaye & fondation

VAL D'OISE

inspirer  
créer  
partager

## De 10h à 18h, en continu

### Les Rétro-stéréoscopes **1**

Ruines de l'église abbatiale **(4)**

**Visite en immersion et en 3D** dans l'église abbatiale reconstituée **2**

Galerie nord **(B)**

**Exposition** *Les secrets de fabrication de l'abbatiale virtuelle* **3**

Bibliothèque Henry et Isabel Göüin **(E)**

**Exposition** *Regards sur la collection François Lang* **4**

Bibliothèque musicale François-Lang -1<sup>er</sup> étage - accès par les cuisines des moines **(6)**

### 10h30

**Visite commentée de l'exposition** *Regards sur la collection François Lang* **5**

durée 30 mn - Bibliothèque musicale François-Lang **(6)**

### 11h

**Rencontre** *Les secrets de fabrication de l'abbatiale virtuelle* **6**

durée 1 h - Bibliothèque Henry et Isabel Göüin **(E)**

### 12h

**Visite guidée de l'abbaye** *Les transformations de l'abbaye de la Révolution à nos jours*

durée 45 mn - **rendez-vous** devant la librairie-boutique

### 13h

**Visite commentée de l'exposition** *Regards sur la collection François Lang* **5**

durée 30 mn - Bibliothèque musicale François-Lang - voir ci-dessus **(6)**

### 14h

**Rencontre** *Les secrets de fabrication de l'abbatiale virtuelle* **6**

durée 1 h - Bibliothèque Henry et Isabel Göüin **(E)**

### 14h30

**Visite guidée de l'abbaye** *Les transformations de l'abbaye de la Révolution à nos jours*

durée 45 mn - **rendez-vous** devant la librairie-boutique

### 15h30

**Atelier enfant** *Secrez de nature \** **7**

durée 2 h - **rendez-vous** devant la billetterie-spectacle

### 15h30

**Concert d'orgue commenté** par Michel Bouvard **8**

durée 1 h - réfectoire des moines **(7)**

### 15h45

**Visite guidée de l'abbaye** *Les transformations de l'abbaye de la Révolution à nos jours*

durée 45 mn - **rendez-vous** devant la librairie-boutique

### 16h30

**Rencontre** *L'architecture au jardin au XXI<sup>e</sup> siècle : la cabane du jardinier, au cœur* **9**

*du Potager-Jardin de Royaumont*

durée 1 h - **rendez-vous** devant la billetterie-spectacle

### 17h30

**Visite guidée de l'abbaye** *Les transformations de l'abbaye de la Révolution à nos jours*

durée 45 mn - **rendez-vous** devant la librairie-boutique

---

**Points de rendez-vous** chiffres et lettres : se référer au plan

*Activités gratuites, sans réservation, dans la limite des places disponibles, sur présentation du billet d'entrée à l'abbaye sauf*

*\* ateliers enfants, sur réservation*

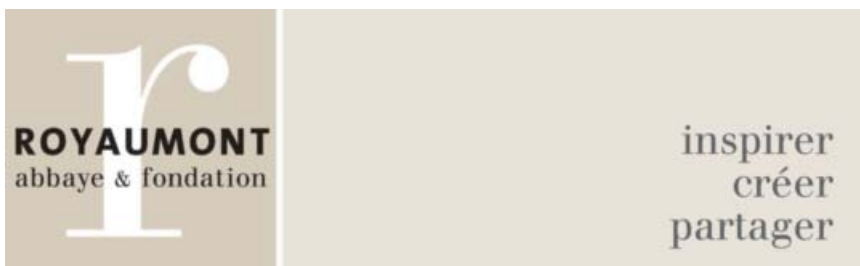
- 1 Les Rétro-stéréoscopes**  
restitution de l'église abbatiale grâce à une installation, in situ, de visionneuses stéréoscopiques en 3D
- 2 Visite en immersion et en 3D dans l'église abbatiale reconstituée**  
à noter : dispositif limité à 4 personnes, accès toutes les 15 mn, dans l'ordre d'arrivée
- 3 Exposition *Les secrets de fabrication de l'abbatiale virtuelle***  
à noter : l'accès à l'exposition sera interrompu pendant les *Rencontres* de 11h et 14h
- 4 Exposition *Regards sur la collection François Lang***  
à noter : accès par les cuisines des moines et l'escalier Saint-Gabriel  
cette salle se trouve au 1<sup>er</sup> étage
- 5 Visite commentée de l'exposition *Regards sur la collection François Lang***  
Animée par  
**Thomas Vernet** responsable de la Bibliothèque musicale François-Lang  
à noter : accès par les cuisines des moines et l'escalier Saint-Gabriel  
cette salle se trouve au 1<sup>er</sup> étage
- 6 Rencontre *Les secrets de fabrication de l'abbatiale virtuelle***  
Animée par  
**Patrick Callet** enseignant-chercheur au laboratoire « Mathématiques appliquées aux systèmes » de CentraleSupélec  
**Xavier Schiettecatte** ingénieur centralien  
**Marc Viré** ingénieur de recherche à l'Institut national de recherches en archéologie préventive  
**Nathalie Le Gonidec** responsable des archives de la Fondation Royaumont
- 7 Atelier enfant *Secrez de nature*** **séance unique**  
Animé par **Anaïs Ramage** musicienne et **Guillaume Edé** comédien  
pour 15 enfants de 8 à 12 ans  
tarif : 6 € / enfant incluant la visite de l'abbaye, à régler en billetterie à partir de 14h
- 8 Concert d'orgue commenté**, filmé et retransmis en direct sur écrans **séance unique**  
**Michel Bouvard** organiste  
à noter : le programme détaillé sera remis dans la salle
- 9 Rencontre *L'architecture au jardin au XXI<sup>e</sup> siècle : la cabane du jardinier, au cœur du Potager-Jardin de Royaumont*** **séance unique**  
Animée par  
**Adrien Beretti et Damien Majean** coprésidents de l'association l'Assaut Vert  
**Philippe Simonnet** paysagiste

---

**Le bar-salon de thé** vous accueille à partir de 12h le week-end dans une salle gothique du XIII<sup>e</sup> siècle et sur sa terrasse au bord de l'eau.  
Retrouvez une sélection de plats du jour, tartes sucrées, boissons chaudes et fraîches pour une pause gourmande.

**DIMANCHE 20 SEPTEMBRE 2015**

# Journées du Patrimoine



PROGRAMME

**Michel Bouvard** orgue

15h30 - Concert commenté  
filmé et retransmis sur écrans

## Michel Bouvard orgue



D.R.

Son grand-père Jean Bouvard, organiste et compositeur lyonnais, élève de Louis Vierne, Florent Schmitt, Vincent d'Indy... lui transmet très jeune la passion pour la musique.

Après des études pianistiques à Rodez puis à Paris, il travaille l'orgue avec Suzanne Chaisemartin, puis entre dans la classe d'André Isoir à Orsay, ainsi que dans les classes d'écriture du Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris. Il compléta sa formation auprès des organistes de Saint-Séverin (Jean Boyer, Francis Chapelet, Michel Chapuis), avant d'être lui-même durant dix ans organiste titulaire de cet instrument parisien.

Un premier prix au Concours International de Toulouse (1983) marque le début de sa carrière. Appelé par Xavier Darasse pour lui succéder à la classe d'orgue du CNR de Toulouse en 1985, il poursuit son action en faveur

du patrimoine de la ville et de la région, organisant avec son collègue Willem Jansen, concerts, visites, académies, concours internationaux... Tout ce travail de fond aboutira en 96 à la création du Festival International « Toulouse-les-orgues » qu'il dirige durant 4 ans, et de la classe supérieure d'orgue du CESMD, fondée par Marc Bleuse.

Michel Bouvard est titulaire de l'orgue historique Cavallé-Coll de la Basilique Saint-Sernin de Toulouse. Il a été durant 4 ans membre de la Commission Supérieure des Monuments Historiques pour les orgues. Reconnu aujourd'hui sur la scène internationale comme un des interprètes français les plus attachants, invité comme jury des grands concours internationaux, sa carrière de concertiste et de professeur le conduit régulièrement dans une vingtaine de pays d'Europe, d'Asie et du continent Américain.

Il a été nommé en 1995 professeur d'orgue au CNSM de Paris avec son ami Olivier Latry. Tous deux y ont développé, notamment par des classes communes hebdomadaires, une collaboration pédagogique originale qui attire à Paris des étudiants de tous horizons.

En mars 2010, Michel Bouvard a été désigné comme un des organistes « par quartier » de la Chapelle Royale du Château de Versailles.

Michel Bouvard est régulièrement en résidence à la Fondation Royaumont avec sa classe d'orgue du Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Paris.



## PROGRAMME

**César Franck**  
(1822-1890)

*Grande pièce symphonique Op. 17*

**Franz Liszt**  
(1811-1886)

*Variations sur Weinen, Klagen, Sorgen, Zagen*

---

### **César Franck, *Grande pièce symphonique Op. 17***

Achevée en 1863, l'œuvre fut créée par son compositeur à Sainte-Clotilde le 17 novembre 1864 et est sans conteste la plus ambitieuse du recueil de ses *Six Pièces d'orgue* publié quatre ans plus tard.

Elle repose sur une architecture en quatre épisodes : un *Andantino serio* sert d'introduction à l'*Allegro ma non troppo e maestoso* de forme sonate (Fa# min.) suivi d'un *Andante* (Si maj.) dont la section centrale, *Allegro*, prend l'allure d'un scherzo ; le Final qui s'enchaîne après un rappel des principaux thèmes exposés, prend l'un des motifs de l'*Allegro* initial comme sujet pour une fugue conçue dans l'esprit de variation avant de s'achever sur une puissante péroraison. Sa structure et l'importance du jeu de pédalier rapproche la *Grande pièce* de la *Grande Sonate Op. 33* de son dédicataire C.V. Alkan.

Mais l'œuvre de Franck porte plus encore les marques de Beethoven, apparaissant « *quasi una fantasia* ». Sans savoir qu'elle fut initialement titrée « *Symphonie* » V. d'Indy écrivit à son sujet : « elle est la première en date de toutes les Symphonies pour orgue dont s'est enrichie la musique moderne, et [...] cette façon d'écrire la symphonie au moyen des timbres si nombreux et si divers qu'offre l'orgue d'un Cavaillé-Coll, me paraît bien préférable au système qui consiste à lui adjoindre un orchestre ».

Nul doute que l'interprétation de Michel Bouvard sur l'instrument de Royaumont confirmera cette belle intuition.

### **Franz Liszt, *Variations sur Weinen, Klagen, Sorgen, Zagen***

Inspirée par l'ostinato chromatique du premier chœur de la *Cantate BWV 12* de Bach, l'œuvre prit d'abord la forme d'un *Prélude pour piano* (S. 179) avant d'être adaptée à l'orgue par Liszt en 1862.

Après une courte introduction lente, se déploie une sorte de passacaille (Fa min.) qui expose pas moins de dix-huit fois l'ostinato mais de façon toujours renouvelée.

La seconde section, *Allegro con moto*, poursuit en l'amplifiant l'idée de passacaille et conduit au troisième volet, *Allegro* puis *Allegro deciso*, virtuose où des traits en tierces ou en sixtes rivalisent avec des accords *staccato*.

Suit un *Recitativo* qui d'un chromatisme amer passe à des formules monodiques pour amener la dernière section. Celle-ci s'échappe pour la première fois du mode mineur pour énoncer le thème du choral final de la cantate *Was Gott tut das ist wohlgetan / Ce que Dieu fait est bien fait* et achève ces *Variations* fiévreuses dans une sereine couleur diatonique.

Thomas Vernet

Fondation Royaumont - Bibliothèque musicale François-Lang

## Un orgue classé monument historique

L'histoire de l'orgue Cavaillé-Coll de Royaumont est singulière et sa destination a toujours été éloignée d'une fonction religieuse. Construit pour le salon des Marracci en 1864, il est installé en 1936 par Henry Goüin et François Lang dans le réfectoire des moines pour lancer une saison de concerts. Aristide Cavaillé-Coll fut un facteur d'orgue de génie, qui révolutionna, dans la deuxième partie du XIX<sup>e</sup> siècle, les moyens expressifs de l'orgue. Il en fit un instrument de virtuosité possédant toutes les couleurs de l'orchestre dans son clavier.

En 1989, l'orgue de Royaumont a été classé. Puis sa restauration a été confiée de 2002 à 2007 à Laurent Plet, pour la mécanique et l'harmonisation, et à Yves Koenig, pour la création d'un buffet de style néogothique.

Joris Verdin a enregistré sur l'orgue restauré un disque Charles-Marie Widor (disponible à la librairie). Un partenariat a été scellé avec les classes d'orgue du CNSMD de Paris, dirigées par Michel Bouvard et Olivier Latory. Un dimanche par mois, leurs élèves présentent l'histoire de cet instrument, son fonctionnement, et font découvrir des œuvres de leur choix.

Parallèlement, Royaumont mène une recherche historique et musicologique sur cet orgue et les cercles musicaux autour de Henry Goüin et François Lang.

Depuis 2014, Louis-Noël Bestion de Camboulas – Premier Prix du prestigieux concours Xavier Darasse de Toulouse 2013 – est artiste en résidence. Il a présenté de nouvelles transcriptions les 6 et 7 juin 2015, pendant le Festival.

---

## PROCHAINS ÉVÉNEMENTS - réservation 01 30 35 58 00 - [royaumont.com](http://royaumont.com)

### Visites-concerts orgue

**DIM 25 OCT 15h30** Emmanuel Arakélian

**DIM 22 NOV 15h30** Thomas Kientz avec Amy Pfrimmer soprano

### Festival Acte 2

**SAM 3 OCT 15h** Diego Ares | Scarlatti, Soler

**16h30 et 19h** Enrike Solinis | Danses baroques et populaires

**17h30** Bertrand Cuiller | Rameau, Scarlatti

**20h45** Pierre Hantaï, Aline Zylberajch, Olivier Fourés | Scarlatti, Haendel, C.P.E. Bach

**DIM 4 OCT 15h** Le Caravansérail, dir. Bertrand Cuiller | Avison, Scarlatti, Haendel

**17h30** Aka Moon, Fabian Fiorini | *Scarlatti book*

**SAM 10 OCT 15h** Profeti della Quinta (ensemble vocal) | Gesualdo, Monteverdi,...

**17h30** Christoph Prégardien, Daniel Heide | *Le Voyage d'hiver*

**20h45** Ensemble Pygmalion, dir. Raphaël Pichon | Bach, Schütz, Bernhard,...

**DIM 11 OCT 15h** Graindelavoix, dir. Björn Schmelzer | *Vêpres chypriotes*

**17h30** Vox Luminis, dir. Lionel Meunier | Scarlatti, Esteves,...

---

## LES AMIS DE ROYAUMONT

Les Amis de Royaumont s'associent collectivement, depuis 42 ans, au projet de la Fondation.

En 2015, l'Association poursuit son aide historique aux jeunes talents par l'attribution de bourses, soutient le lancement de deux concerts éducatifs annuels à l'abbaye, et contribue à l'accès du plus grand nombre à Royaumont en accompagnant le cycle « conversations aux jardins », nouveaux rendez-vous thématiques proposés dans le cadre des visites.

Plus d'informations sur [royaumont.com/amis](http://royaumont.com/amis)



# LES PROCHAINS EVENEMENTS

## AUX JARDINS

### DIMANCHE 27 SEPTEMBRE

15h30

Conversation aux jardins :

Soigner/Toucher

Anne Ribes et Jean-Paul Ribes

### SAMEDI 17

### ET DIMANCHE 18 OCTOBRE

Un Week-end aux jardins

Spectacles tout public, ateliers enfants, jeu/quizz, pique-nique, Conversation aux jardins...

---

## FESTIVAL ACTE 2

### SAMEDI 3 OCTOBRE

*Scarlatti, "Vivi Felici"*

15H - *L'aigle et le moine* (Scarlatti, Soler)  
Diego Ares

16H30 - *Dances baroques et populaires*  
Enrike Solinis

17H30 - *Jeu de paires (avec cartes isolées)*  
(Scarlatti, Rameau) - Bertrand Cuiller

19H - *Dances baroques et populaires*  
Enrike Solinis

20H45 - *Une amitié indéfectible*  
(Scarlatti, Haendel) - Pierre Hantaï

*Ecouter la danse, voir la musique*  
(Scarlatti, C.P.E. Bach)

Aline Zylberajch, Olivier Fourès

### SAMEDI 10 OCTOBRE

*Les larmes de l'âme*

15H - *Les douloureuses joies du madrigal*  
Profeti della Quinta

17H30 - *Le Voyage d'hiver*  
Christoph Prégardien, Daniel Heide

20H45 - *O Traurigkeit !*  
Ensemble Pygmalion, dir. Raphaël Pichon

### DIMANCHE 11 OCTOBRE

*Méditerranée polyphonique*

15H - *Vêpres chypriotes*  
Graindelavoix, dir. Björn Schmelzer

17H30 - *De Rome à Lisbonne*  
Vox Luminis, dir. Lionel Meunier

### DIMANCHE 4 OCTOBRE

*Scarlatti, "Vivi Felici"*

15H - *Scarlatti-Haendel, concerti et sinfonie*  
Ensemble Le Caravansérail, dir. B. Cuiller

16H30 - *Dances baroques et plus*  
Enrike Solinis

17H30 - *Scarlatti book*

Aka Moon, Fabian Fiorini

---

## RENSEIGNEMENTS & RÉSERVATIONS

royaumont.com

01 30 35 58 00

(du mardi au vendredi - 10h-12h et 14h-18h)

---

La Fondation Royaumont est née de la philanthropie en 1964.

En 2014, le mécénat des entreprises et des particuliers a financé ses programmes artistiques, patrimoniaux et sociaux à hauteur de 43 %.

Vous aussi, contribuez au financement des missions de Royaumont, Fondation reconnue d'utilité publique habilitée à recevoir dons et legs.

en savoir plus : [royaumont.com/mecenat](http://royaumont.com/mecenat)

